

Rezensionen = Comptes rendus = Reviews

Autor(en): **Riemenschnitter, Andrea / Weber, Ralph / Spakowski, Nicola**

Objekttyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Asiatische Studien : Zeitschrift der Schweizerischen
Asiengesellschaft = Études asiatiques : revue de la Société
Suisse-Asie**

Band (Jahr): **67 (2013)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

REZENSIONEN / COMPTES RENDUS / REVIEWS

CHOW, Rey: *Entanglements, or Transmedial Thinking about Capture*. Durham and London: Duke University Press, 2012. 194 pp. ISBN-13: 978-0-822-35230-3.

As one of the fortunate modern China scholars who were, for more than 20 years now, constantly inspired by Rey Chow's astute interventions in the cultural dynamics of globalization, I must first acknowledge that her sharp analysis of the politics of contemporary culture, including the often surprising twists of her conclusions, makes every effort to follow her theory-saturated arguments worthwhile, but at the same time constitutes a considerable challenge for classroom purposes. As she invites her readers to distant journeys crossing the rough seas of gender studies, postcolonial, cultural and media studies, critical theory, discourse analysis and post-structuralism as well as their enlightenment and modernist predecessors, our tiny life-boats (assembled from the limited set of ideas about aesthetic representation, language, history, translation, moral values, gender/class/ethnic distinctions, and other less-than-solid boards that we managed to collect in undergraduate teaching) seem to be commandeered by this Richard Parker-like beast of a Chowean deconstruction. And we know it is going to become the opposite of an intimate enemy (or, if you like, a truly postcolonial intimate enemy): menacing in its disinterestedness in any gains beyond the nourishing of its embodied mind, therefore untameable, and ultimately life-saving – because Richard Parker is a coextension of Pi and vice versa.¹ While we have understood, meanwhile, that each of these journeys is most likely to fundamentally change our view on a number of issues, there is rarely enough time to appreciate them during the thunder and lightning of her argument. At times, I could not help imagining that it must be rather disappointing to have offered the copious returns of her precarious expeditions to academic audiences and to receive but a trickle of immediate, (honorable) critical feedback. Of course, I am not talking about those enemies of critical discourse who would simply dismiss the whole journey as a capricious departure from the variety of homely, more or less theory-free comfort zones within the humanities that they

1 I am referring to the filmic rendition of Yann MARTEL's novel *Life of Pi* (2001 / Li Ang, 2012).

proudly continue to inhabit no matter how much the world has changed since they were built and how many Richard Parkers are being extinguished out there, only to metamorphose into other, ever more powerful and violent cosmic forces doomed to return and haunt our planet.² The only answer Rey Chow could possibly offer to this attitude is: so long as you subscribe to the power of those super-human agents who enshrine your privileges together with their own, *you* will *probably* still be fine.³

Rey Chow, to tell the truth, does not explicitly discuss environmental issues in this book.⁴ But her work on entanglements, as will be demonstrated shortly, reaches far beyond her own, carefully chosen examples. It can theoretically inform the study of a broad range of mediatized stagings, including our entrapments in harmful cultural patterns that have led to the present planetary environmental degradation. So, when the seas have calmed and I hold the print record of her analytical journey in my hands like a pair of binoculars, I begin to distinguish the coastline of a distant island. What are the conditions for survival *there*?

In eight chapters and a postscript Chow explores uncharted entanglements and potential connections on behalf of “a series of recurrent, overlapping issues: the status of the mediatized image in relation to reflexivity; capture and captivation; mimetic violence, victimization, and forgiveness; and the place of East Asia in

- 2 See, for instance, JAGMOHAN: *Crisis of Environment and Climate Change*. Allied Publishers, 2008; WHITE, Rob: *Transnational Environmental Crime: Toward an Eco-global Criminology*. Routledge, 2011.
- 3 The problem of hidden power structures within academia is tackled in *Ethics after Idealism: Theory, Culture, Ethnicity, Reading*. Bloomington: Indiana University Press, 1998; *The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism*. New York: Columbia University Press, 2002; and “Introduction: On Chineseness as a Theoretical Problem.” In: *boundary 2* 25, No. 3 (1998): 1–24. Philology, in its orientalist denomination, is certainly not the only academic discipline that nurtured a kind of complicit expert knowledge supporting ideologies from colonialism to neoliberal capitalism and thus furthered what Chow calls the suspension of basic social affects, such as compassion – comprising a genuine concern for the suffering of others (p. 29 f.). For a historical analysis of these same mechanics in the sciences during the 20th century see ORESKES, Naomi, and Erik M. CONWAY: *Merchants of Doubt: How a Handful of Scientists Obscured the Truth on Issues from Tobacco Smoke to Global Warming*. 1st ed. Bloomsbury Press, 2010.
- 4 However, on p. 2, FN 2, she aligns the notion of entanglement with its scientific applications in quantum physics and biosemiotics – like environmental philosophy does; see: SARKAR, Sahotra: *Biodiversity and Environmental Philosophy: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

globalized Western academic study” (p. 1). The author thus proceeds in reflexive loops that gradually disclose a spectre of hidden relationships “among things, things and humans, and among different media” (p. 10). Her meditations on the subliminal dynamics of certain attachments, entanglements and stagings, or modes of screening and framing, reflect a dauntless, inquisitive attitude towards modernity’s most jealously guarded epistemic certainties and social boundaries. Tracking down an emergent new order of things – triggered by cinematographic maneuvers of space and time and operative in recently fashionable procedures that break up, blur and derange our conventional classificatory categories – Chow sees two kinds of convolution at work: the tangle that holds things together according to their perceived nearness and likeness, equivalence, conjunction and intersection; and another, simultaneously unfolding dynamics of capture through (constructions of) disparity, partition and partiality. Within these layered, conceptual in- and out-foldings, her attention focuses on three distinct, yet potentially overlapping, enactments of capture: as artifice, force, and momentum.

Looking at capture as artifice means, for example, to reposition Brecht’s epic theatre with an eye to the current politics of cultural production under a globalized regime of exchange and substitution. This regime of staging and mimicking variety was already well underway in Benjamin’s time, who in 1939 used the tableau of a family row to explain the function of the alienation effect in epic theatre: seen from the perspective of a stranger who suddenly appears at the door in the moment of high drama, the dynamics of crisis is interrupted and the heated conflict halted for cool analysis. In order to resist the capitalist regime’s industrialized forms of culture which already relied on the endless reproduction of classical themes, Brecht, Benjamin and others had turned to a politicized reception involving phenomena of doubling, slippage and non-coincidence, all of which aimed at an objectification of aesthetic reflexivity. Later, however, due to the seamless alignment of neoliberal economic strategies with the aesthetic key operation of montage – a principle of scattering into fragments that can be liberally reassembled and redistributed, and which embraces easily abusable tactics like partitioning, stripping bare, exhibiting, and desensitizing – Brecht’s initially emancipatory assault on the emotional spectator encountered more and more problematic entanglements between realities, art, and reflexivity. The movies of the Austrian director Michael Haneke are taken as evidence for a complicity between the cool, bourgeois protagonists and their multiple doubles: as victims, collaborators, spectators; to any of whom, Chow contends, the screened brutal acts of uncovering some deep dark secrets, staged as extreme

revelations, ultimately may mean nothing. The author alerts us to the resulting aporia, asking how we are to distinguish between the socially constructive, liberalizing forms of “estrangement-as-laying-bare” and those other, malicious, dehumanizing forms of pornographic reasoning that ground the production of today’s material culture and its consumers?⁵

This is how the figure of the trap enters the scene as a privileged signifier for art, and for the indistinction of art and non-art. Chow engages critically with an eclectic selection of movies and novels from Rancière’s close reading of Flaubert’s *Madame Bovary* through experimental re-assemblages of staged traumata in German, Chinese, Korean and Japanese movies. She looks at these narratives through the lens of originally Christian, secularized values, challenging our ideas about the category of attachment by repositioning it as defiance of ideological demands; or its flipside, identification by unveiling its inner dynamics as seeking (imagined) shelter from guilt; or probing the notions of forgiveness and letting go from an unexpected, fresh angle. However, capture as force may also be seen at play in the most unspectacular surface phenomena of our daily lives, for instance, when users of miniature digital appliances are perceived as both agents and victims of a (Foucauldian) logic of entrapment. Entrusting their harvest of images, which testify to such diverse phenomena as human rights transgressions by state representatives and intimate details of their own private lives, to an extended, continuously multiplying scheme of public visibility, the users turn themselves into subjects of surveillance in a paradoxical, ambiguous sense (p. 167 f.). Does this mean that they become victims of their own cool gadgets? Not really, contends Chow, as this notion, and in particular, the social functionality, of the victim is also ambiguous. Tracking a primitive logic of randomly choosing and killing surrogate victims behind today’s “political-power-gone-berserk the world over”, Chow with the help of Giorgio Agamben, Jacques Rancière, and others dissects the mythic narratives of *homo sacer*, or sacrifice as identity marker, and exposes victimized groups as the unexceptional bearers of a normalized, systemic social function. In a theater of cruelty that is performed by modern states in order to temporarily ease the dominant group’s (nation’s) fundamental lack of cohesion, these surrogate victims continue to function as “monstrous doubles” of a society’s antagonistic competitors, and violence is still serving as script “to save others (like them)

5 See, for instance, MAXWELL, Richard, and Toby MILLER: *Greening the Media*. Oxford, New York: Oxford University Press, 2012, and ONG, Aihwa: *Neoliberalism as Exception: Mutations in Citizenship and Sovereignty*. Durham, NC: Duke University Press, 2006.

from some larger horror,” brought about by an “endless frenzy of retaliations” (p. 101 f.). But does opposition to this regime of ritualized mimetic desire mean that we need, and are free, to expurge from our cultural imaginary all ideas about sacrifice and mimesis (ch. 4)? Or put differently, can we imagine alternative patterns of preserving a social order which are not, in some way or another, based on mimetic violence? This, as many others throughout the book, remains an open question.

The figure of capture as momentum, finally, crystallizes in the photographic image of a “decal in the shape of a bird spreading its wings, hung or pasted on a window to prevent birds from crashing into the glass.” (p. 183) The repeated abduction – leading to epiphany – of a scare-crow is staged in a series of transmedial re-assemblages; first, as friendly “anti-lure” (eco-)idea-image, and second, as its simultaneously estranged and liberated shadow projection on a Museum floor “like a fugitive from another world” (p. 185), performed by an external, non-human agent, which is the carefree, bordercrossing sunlight. This fugitive shadow is, in turn, captured by the bypassing artist-photographer (Julian Rohrer) and reintroduced into the human sphere as aesthetic scene built upon reminiscences of an ancient religious symbol, the Christian divine embodiment of peace and spirituality as flying dove – which Chow does not disclose, leaving to her readers space for their own meditations.

The human-shaped island that our contemporary, shipwrecked global civilization is heading for is quite foreseeably going to be a very strange place: while extremely few species will be good at adapting to the (maybe) predictable eruptions of increasingly poisonous vapors, others are reduced to bare-life struggles, while the majority will have vanished for lack of the comfort of a divine, planetary Noah’s Arch. Pi and Richard Parker visit, recharge, and depart from this future at their own peril, only to successfully return to a better yesterday. When Richard Parker (the trapped, confined beast impatient to be free again) disentralls Pi by terminating the compulsory partnership as soon as possible, walking away upon having reached the land without looking back even once, spectators of *Life of Pi* are finally released from a sensual cinema that has somehow sidestepped the infinitely reproductive spirit of the “ultimate lure of porn”, which even in its production of discursive dissent relies on an “ever pervasive metaphysical yearning for the purity of the void” (p. 30). Chow, in her book, identifies such a spirit as the opponent of an emancipatory, democratizing aesthetic performativity. But what role can this other spirit play, captured – and captivated – as it is in a grid of money worship, useless and very often harmful

consumer good overproduction, and sovereign states competing, in mimetic or not-so-mimetic violence, for places beyond their own borders where they can exploit more natural resources or grab uncontested space to dump their toxic waste? The journey through *Entanglements* may lead readers to end up, in some way or another, like Pi: in perplexity. This book does not belong to the kind of cuddly, faithful, knowledge-delivering domestic companion; rather, it is a stern reminder about the loneliness of those cultural workers and their spectators/readers who never chose the foundations of our – in so many ways – dehumanizing, unsustainable way of life, nor ever understood how to escape from it. Somewhere along the road, Pi and Richard Parker must have swapped positions.

Andrea Riemenschneider

DENECKE, Wiebke: *The Dynamics of Masters Literature: Early Chinese Thought from Confucius to Han Feizi*, Cambridge (Massachusetts) and London: Harvard University Press, 2010. viii, 370 pp. ISBN 978-0-674-05609-1.

Many scholars have voiced their concerns about how contemporary philosophical engagement with early Chinese thought falls short due to a resilient and mistaken reliance on the vocabulary of “Western philosophy”. The declared aim then is usually to understand these texts on their own terms, which, of course, is rather quixotic to the extent that such an attempt relies on translation, too, and thus on a more than likely departure from the terms that one initially sets out to understand. Aware of this hermeneutical quandary, some scholars turn to the vocabulary of what they conceive as less dominant strands within “Western philosophy”, thus altering the line of criticism of contemporary philosophical engagement with early Chinese thought: it is no longer the vocabulary of “Western philosophy” per se that is considered inadequate, but some parts are found more (in)adequate than others (say, Dewey, Heidegger, Levinas or Derrida are for some reason often found more adequate than Plato, Aristotle or all of analytic philosophy). Other scholars embark on a more radical course trying to dispense with philosophical vocabulary altogether and stay uncommitted to any and all disciplinary boundaries. It is in this broader context of (philosophical) historiography that Wiebke Denecke’s book on Masters Literature finds its place; for hers is an explicit attempt to frame the “inquiry into this text corpus through the lens of other disciplines, questions, and concerns for our time”, i.e. decidedly not through the lens of a “Chinese philosophy” fashioned in the image

of “Western philosophy” (p. 3). Viewed from this perspective, Denecke’s book stands out as a fresh and challenging contribution to the many, more conventional and well-established discussions of early “Chinese philosophy”.

The book is clearly structured. In the introduction, Denecke states her case against efforts at understanding early Chinese thought in terms of “Chinese philosophy”, which she in turn understands and presents as largely a European, i.e. Jesuit, invention. Here, as well as in her discussion of late 19th and early 20th century Japanese and Chinese sources regarding the emergence of *zhexue* as translational term for philosophy, Denecke dexterously inserts quotes from contemporary sceptics that corroborate her argument, as when she turns to Johann Jakob Bruckner’s suspicion about Chinese texts being at the hands of the Jesuits disfigured into “a coherent, systematic philosophy” (p. 7) or when she discusses the self-conscious familiarization of the continually foreign term philosophy in Xie Wuliang’s *History of Chinese Philosophy* (1915). Denecke introduces her own approach as “immanent historicist” (p. 22), which takes its starting-point with the first identification of the text corpus from within “the Chinese tradition” in the Han Dynasty (206 AD–220 BC) as *zhuzi baijia* or, in short, *zi*, “Masters Texts”. She is, of course, aware that this way of approaching the subject-matter and any effort at contextualizing “the masters” is also “anachronistic”, since most evidence stems from Han times, when most of the texts under question underwent considerable editing or eventually came into being (p. 23). Having issued all these disclaimers, Denecke feels nonetheless free to rely on the texts themselves. In an important paragraph, she writes:

Although a lack of contemporary sources prevents us from giving a full-fledged historically contextualized reading of the Masters Texts, the texts themselves and their mutual references to each other provide ample context for their historical understanding. Their fierce attacks on opponents and their clever strategies to entice their audience in their own favour constitute a discursive space of shared words and concepts, dissonant interpretations, and disputed implementations. We are thus granted a most intimate view of the internal historical development of the genre of “Masters Literature” through the rhetorical maneuvers of the authors themselves (p. 24).

Denecke’s study is “yet another examination of the Masters Texts”, as she admits, but it is supposed to be like no other examination insofar as her study proposes and conducts a “new disciplinary ‘translation’” (p. 28), that is a discipline, for which she “coins” the term “Masters Literature”.

Explicitly acknowledging her anachronistic perspective, Denecke devotes the entire first chapter to investigate different “faces” of Masters Literature from across its development as a textual genre in the Han dynasty. The first face is gleaned from the polemics against other “masters” as presented in the texts themselves, that is, from the genre’s alleged birth in the *Mozi*’s *Fei ru* chapter (“Against Confucians”) and its “creation of a generic disciple” to be “torn down with disputative clamor” (p. 36) to Mencius’s more subtle and gentle strategy of engaging the other “masters” in dialogue and reining them in by an effort at persuasion modelled on the *Lunyu*’s “scene of instruction” (p. 36), to Xunzi’s “panoramic view of different master figures and schools of thought” (p. 45) in his *Fei shi’er zi* chapter (“Against the Twelve Masters”), and finally to the *Zhuangzi*’s all-subsuming “generic portrayals” (p. 52), in which the partiality of each “master’s” view is consequently and most elegantly followed through when Zhuangzi himself is included as one of them. The second face shows in Han dynasty taxonomies (Liu Xiang’s *Bielu*, Sima Tan’s *Yaozhi*) and particularly in the *Hanshu*’s “Bibliographical Treatise” (*Yiwenzhi*), all of which eventually led to the fourfold categorization of traditional Chinese bibliography as *jing* (“Classics”), *zi* (“Masters”), *shi* (“Histories”) and *ji* (“Literary Collections”). Denecke’s main point here is to illustrate how “a few more parameters” are added “to the discursive machine” and how the Masters Texts assume a new “position in a hierarchical chronology” (the rise of the “Masters” and the closure of the “Classics”) beyond its particularity as a textual genre (p. 59). The third face is presented by the records of clans and biographies of pre-Qin “masters” and their “disciples” in Sima Qian’s *Shiji* (Records of the Grand Historian). Denecke argues that Sima Qian understood the “masters” primarily as authors (whose writings he seeks to compare to their lives) and that he distinguished between a Confucian emphasis on speech or persuasion and an emphasis on writing shared by a “*Laozi* lineage” that includes, of course, Zhuangzi, but also Han Feizi. The biographies of Mencius and Xunzi do not exhibit any such emphasis, but are rather held together by the “physical, geographical proximity” (p. 73) of the Jixia Academy. In short: Sima Qian’s “master line-up thus cuts across almost all boundaries of the taxonomy of [Sima Tan’s] ‘Six Schools’” (p. 75). The fourth face, finally, is shown by Wang Chong, who no longer understands the “Masters” as a “necessary supplement to the Classics”, as the *Yiwenzhi* put it, but claims them to be “actually the more reliable guide to the past” complementing “the deficient Classics” (p. 79). With Wang Chong, the development of Masters Texts in the Han reaches a climax, since he perceives

them as “a protected space for creative thinking that contrasts with the dullness of commentarial scholarship” (pp. 86–87).

At this juncture, i.e. almost ninety pages into the book, Denecke inserts a two page outlook of what is to follow (as she does at the ends of all ensuing chapters, navigating the reader through her text), and, importantly, what exact character the next seven chapters have, what precise contribution to scholarly literature Denecke intends to make. This passage deserves to be quoted in full:

In accordance with my definition of the Masters genre as a discursive space, the seven chapters that follow revisit well-known passages from the most prominent texts in the corpus of Masters Literature. We will proceed at the slow pace of a Saturday afternoon stroll. My close readings are not intended to compete with the host of illuminating interpretations of these texts over the centuries. They only claim to be consistent in asking the question of how particular Masters Texts contributed to shaping and actively transforming the discursive space of Masters Literature from the fifth to the second centuries BCE. The main goal of this book will have been achieved if the ensuing chapters on the *Analects*, *Mozi*, *Mencius*, *Xunzi*, *Laozi*, *Zhuangzi*, and *Han Feizi* succeed in convincing the reader of the value of exploring how these texts shared the expansive and dramatic discursive terrain they created (p. 89).

Denecke makes a number of important points in this passage (unlike her truistic point that “the texts shared the discursive terrain they created”: if they indeed created that terrain, then they certainly shared it). She qualifies her approach to these texts as amounting to “close readings” consistently asking the question that she is interested in, and she distances herself from any attempt to “compete with the host of illuminating interpretations of these texts over the centuries”. There is much truth to this. Denecke’s ensuing chapters read like a collection of personal notes drawing on the licence that she grants herself in the above passage when exempting her own reading from all competition with other interpretations. Given that Denecke’s text focuses on rhetorical strategies as much as it does, it might be fair to wonder how much her own disclaimer has itself to be understood as a matter of rhetoric. In some places, she seems to advance claims that are stronger than what her rhetoric here suggests and that are clearly directed against interpretations by others. Surely, her overall claim of “a common discursive space of contention” serving as “strongest proof for the existence of a distinct textual genre of Masters Literature in pre-Qin times” (p. 89) uses a vocabulary at odds with the issued disclaimer. At this point, all worries of anachronism seem dissipated.

Be that as it may, Denecke's close readings often bear the character of, as I already noted, out-of-competition personal notes. In some sense, they are even experimental, teasing out what may be gleaned from reading these texts coherently for their discursive moves and rhetorical strategies in view of other "masters". As is to be expected, the result of such an approach is a mixed bag, in which the productiveness of Denecke's licence and original approach also occasionally misfires and then comes to illustrate the problems of foregrounding and strictly adhering to any one approach only. Yet, it should be mentioned that, throughout, the text is well and appealingly written and that there are plenty of interesting aspects Denecke succeeds in bringing to the reader's attention. For lack of space, I confine myself to one example only.

In her discussion of the *Analects*, she includes an analysis of the opening sequence (1:1–1:8) as an example of how carefully the compilers of the text had arranged the episodes "based on thematic, rhetorical, and stylistic considerations" (p. 104). Although Denecke's sequential reading is certainly tailored to bring out the thematic priority that she had already established before her analysis (i.e. the sense of an alternative community, cf. pp. 99–103), her point against the prevailing synoptic readings, "done when trying to construct a 'Confucian philosophy' by assembling passages discussing such key terms as 'benevolence' or 'ritual propriety' out of context and trying to arrive at a sort of strict definition of the terms" (p. 109) is well taken. To bring the point home, however, she would have to offer a better argument than simply charging others (and here, she is clearly stepping into competition with some "illuminating interpretations of these texts over the centuries") of reading the texts "out of context" – she herself seems to be making a case for taking these texts as constituting a meaningful interpretative "context". What is more, it seems typical for Denecke that, having argued for the importance of sequential reading as such, she then feels free to abstain from any further sequential reading throughout the entire book.

The book ends with a comparatively short epilogue, which is entitled "A Future for Masters Literature and Chinese Philosophy". Indeed, for those who have read the introduction, the resurfacing of "Chinese Philosophy" at the end of Denecke's book might come as a surprise. Has "Chinese Philosophy" according to her not been invented in Jesuit Europe and subsequently been further contaminated by Western philosophical vocabulary to the point that she posited the need for a new disciplinary translation of the textual corpus hitherto labelled early "Chinese Philosophy"? In the epilogue, it becomes clear that Denecke means to

“stick to the concept of ‘Chinese Philosophy’ as heuristic purpose, not as ontological claim” and that she believes “the label can do terrific work for us” (p. 338). Of course, by “Chinese Philosophy” she now no longer means the one cast in the vocabulary of “Western Philosophy” and also not one that seeks to improve on “Western philosophy”. In Denecke’s scheme, “Chinese Philosophy” ends up being “just one among many past and current disciplinary translations brought to bear on early Chinese Masters Texts” (among other such translations that she discusses are e.g. “belles lettres” and “intellectual history”). The concept of philosophy informing Denecke’s “Chinese Philosophy” of the future turns out to be explicitly indebted to Jacques Derrida (emphasizing the generative power of non-Western languages) and Ian Hacking (emphasizing “styles of reasoning”), and one may rightly wonder why Denecke finds these vocabularies less likely to distort early Chinese thought than Plato, Aristotle or analytic philosophy. At the very end of her book, she writes that “when considering the Masters Texts as a treasure trove of ‘styles of reasoning’ with philosophically productive potential, we would be far removed from imposing judgmental equivalences of Western concepts onto Chinese thought traditions” (p. 345), but that seems simply to beg the question, since what is “philosophically productive” is precisely that which Derrida, Hacking and most other philosophers (including analytic philosophers) would disagree about.

Denecke apparently thinks of “styles of reasoning” as a universal category in much the same sense she rejects for a reading of “Chinese philosophy” in the image of “Western philosophy”. “Styles of reasoning”, she writes, “come and go”, and the Masters Texts or passages therein “clearly qualify as a peculiar ‘style of reasoning’” (p. 345). In quite a similar vein, one could be very critical of Denecke’s castigation of Western philosophical vocabulary in light of her own occasional usage of such vocabulary (“maieutic”, p. 37; “pastoral”, p. 41; “an Epicurean sense”, p. 101; “Socratic acknowledgement”, p. 111; “Derridean”, p. 325, etc.) and her own strong reliance on technical vocabulary taken from classical rhetoric, which it seems would equally qualify as “Western” (“*ad hominem* move”, p. 35; “the analeptic flow of argument”, p. 43; *longitas* vs. *brevitas*, p. 130; “argues *ad auctoritatem*”, p. 141; “arguments *ad peiorem* rather than *ad absurdum*”, p. 143; *polyptoton*, p. 149; etc.). If that were all that there is to Denecke’s intervention, then much of it would seem to be contradictory, and I would have to end this review by voicing serious misgivings.

Denecke’s textual approach is not only focussing on rhetorical strategies. Arguably, she is very much pursuing a rhetorical strategy herself. This would explain some possible major contradictions in her book, e.g. concerning her con-

scious embrace of Masters Texts as a textual genre from an anachronistic Han perspective and her claiming no less than the existence of that textual genre in pre-Qin times, or the discrepancy between the introduction and the epilogue in terms of the uselessness/usefulness of the label “Chinese Philosophy”. When she ends her book musing about the “literary colonization of intellectual history”, the “intellectual colonization of literary studies”, the “historical colonization of philosophy” and the “intellectual decolonization of Western philosophy”, it becomes clear that Denecke is not intent on conducting a sinological study of early Chinese thought, but aims at generating a “revisionist momentum” (p. 22), which, she believes, a disciplinary translation of that textual corpus into “belles lettres” cannot bring about. Hence, hiding behind her personal notes lurks an aim that amounts to an intervention of multitudinous consequence, a major reshuffling of disciplinary boundaries and taxonomies. Her last sentence of the book, highlighting “the inevitable, irreversible confluence with other thought traditions of the world that we have the privilege to witness in our lifetime”, suggests, to me, that this reshuffling would have “Western philosophy” emerge in a shape that no longer calls for the qualification of that philosophy as “Western” – not because it appears pleonastic, but because it is found to be no longer useful to qualify philosophy in such terms.

It is evident that such an intervention will be viewed critically by the established disciplines and that Denecke’s book will perhaps be found deficient, say, from the perspective of the well-trained professional sinologist. But – if I do not entirely misunderstand Denecke’s intentions, and at the risk of giving her book a reading a bit on the charitable side – when faced with such criticism formulated on the basis of traditional disciplinary conventions such as the philosopher’s unease with possible contradiction, it seems to me that Denecke would want to respond in the vein of the visionary spirit of Walt Whitman’s beautiful lines in his *Leaves of Grass*: “Do I contradict myself? Very well ... then I contradict myself; I am large ... I contain multitudes.”

Ralph Weber

KNÜSEL, Ariane: *Framing China. Media Images and Political Debates in Britain, the USA and Switzerland, 1900–1950*. Farnham (u.a.): Ashgate 2012. 330 pp. ISBN: 978-1-4094-2559-5

Ariane Knüsel, chinawissenschaftlich gebildete Historikerin an der Universität Zürich, hat sich mit *Framing China* ein sehr umfassendes und konzeptuell anspruchsvolles Projekt vorgenommen, dessen Ergebnisse sie in einer sorgfältig recherchierten, in der Argumentation überzeugenden, reich bebilderten und gut lesbaren Monographie präsentiert. Kurz gesagt, analysiert die Verfasserin China-Bilder der politisch so bewegten ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, wie sie sich in den Medien dreier Länder – USA, Großbritannien, Schweiz – niedergeschlagen haben, und interpretiert diese als Ausdruck der sehr spezifischen innen- und außenpolitischen Interessen und Debatten der betreffenden Länder. Sie kontert damit der vielfach zu vernehmenden Rede von einem (homogenen) “westlichen” China-Bild und schlägt eine Brücke zwischen Chinawissenschaft und internationaler Geschichte, die von beiden Seiten gewinnbringend genutzt werden kann.

Der eigentliche Gegenstand der Arbeit sind “Bilder” (im englischen Text *images*) von China, wobei “Bilder” von Knüsel verstanden werden als “visual and verbal cultural constructs that not only represent but also influence mental images about cultural concepts like the perception of social groups or national identity” (S. 5). Folgerichtig bezieht die Verfasserin sowohl visuelle (v.a. Karikaturen, aber auch Fotos und Wochenschauen) als auch verbale (Zeitungs- und Zeitschriftenartikel) Quellen in die Analyse ein. Die Auswahl der konkreten Publikationsorgane, aus denen diese Quellen entnommen sind – alleine für Großbritannien sind dies 16 – war darauf bedacht, ein möglichst breites Interessenspektrum unter den Lesern abzudecken. Theoretisch ist die Studie im vorrangig in den Medienwissenschaften populären Konzept des “framing” verortet, demzufolge Fakten in Zeitungsartikeln im Rahmen vorgefertigter Deutungsmuster präsentiert werden. Die Verfasserin definiert “frames” als “culturally shared organizing ideas or principles that are used to structure facts and give them coherence and meaning” (S. 9). Methodisch orientiert sie sich an der historischen Diskursanalyse und speziell an Ruth Wodaks Konzept der “Rekontextualisierung”. Dieses führt sie zu einem höchst anspruchsvollen Programm der Verortung einzelner Äußerungen bzw. längerfristiger Trends der China-Berichterstattung im diskursiven und politischen Kontext ihrer Zeit:

As the production and interpretation of discourses are situated in time and space, discursive events have to be recontextualized on various levels, namely on the immediate (i.e. text-internal) level, on the level of intertextuality and interdiscursivity, on an institutional level and in the broader sociopolitical and historical context (S. 12).

In diesem Anspruch einer umfassenden Rekontextualisierung liegt dann die große Herausforderung der Studie, die die Verfasserin bravourös meistert. Sie beherrscht nicht nur die historische Entwicklung Chinas, sondern auch die vielfältigen innenpolitischen Entwicklungen in den Ländern, die im Fokus der Untersuchung stehen, sowie die wechselhaften internationalen Beziehungen des Untersuchungszeitraums, die vom Imperialismus über den Zweiten Weltkrieg in den Kalten Krieg führten. Ihre profunde Kenntnis der politischen Horizonte und Debatten beweist sie insbesondere in der Interpretation der Karikaturen (die den allergrößten Teil der 47 Abbildungen ausmachen), welche auf Fakten und Sichtweisen der Zeitgenossen anspielen, die nicht mehr zum heute gängigen Wissensbestand gehören. Da China-Bilder eingebettet sind in die politischen Debatten der Zeit, geht es in dem Buch darüber hinaus um die China-Politik und die China-Debatten in den drei untersuchten Ländern. (Nur am Rande sei erwähnt, dass die Verfasserin für die Bearbeitung dieser Aspekte auch Archivrecherchen, u.a. im Schweizerischen Bundesarchiv und in den National Archives der USA und Großbritanniens, auf sich nahm.) Die China-Politik und ihr Bezug zu den China-Bildern bleiben im theoretischen Teil der Arbeit allerdings unterbelichtet. Insbesondere eine Theoretisierung des Verhältnisses zwischen Perseveranz tradierter China-Bilder und ihrer situativen Abwandlung oder gar Ersetzung wäre wünschenswert gewesen, ist dies doch ein Punkt, der von der Verfasserin im Verlauf der Arbeit immer wieder hervorgehoben wird: Historisch oftmals weit zurückreichende Bilder werden immer wieder neu aktiviert und inhaltlich aktualisiert; transnational zirkulierende Bilder werden national spezifisch ausgedeutet und funktionalisiert.

In die Ausprägung der China-Bilder der ersten Hälfte des Jahrhunderts spielte eine Vielzahl von Faktoren hinein. Hierzu gehörte neben den bereits erwähnten innen- und außenpolitischen Interessenlagen die Existenz und Durchsetzungskraft spezifischer Interessengruppen (Missionare, Geschäftsleute, innenpolitische Gruppierungen); Besonderheiten und Entwicklungen im Nachrichtensektor (Eigentümerschaft von Publikationsorganen, Technologie der Nachrichtenübermittlung und Präsenz bzw. – im Falle der Schweiz – Abwesenheit von Journalisten oder Informanten anderer Art vor Ort) sowie national spezifische Bemühungen, im Diskurs über China als “dem Anderen” eine

ationale Identität zu stiften oder zu festigen. In Großbritannien bezog sich diese auf das Empire, in dessen Lichte China eher als unzivilisiert erschien. In den USA war das China-Bild stark auf den Exzeptionalismus zugeschnitten, der China zum amerikanischen Schützling und Adepten von Demokratie machte und es konsequenterweise eher positiv, nämlich in seiner Entwicklungsfähigkeit, zeichnete. Für die Schweiz schließlich war das Neutralitätsgebot ausschlaggebend, aus welchem sich Zurückhaltung gegenüber China, wenn nicht sogar Desinteresse, aber auch eine gewisse Sympathie für China als Opfer von Imperialismus und japanischer Aggression ergaben. (Die Abschnitte zur Schweiz sind naturgemäß kurz, aber gleichwohl wichtig, weil sie die These der Arbeit am Beispiel eines international zurückhaltenden Akteurs exemplifizieren.) Alle drei Länder waren früher oder später mit dem chinesischen Kommunismus konfrontiert, der unterschiedlich bewertet wurde, je nachdem, in welchem Maße antikommunistische Strömungen die jeweilige Innenpolitik prägten.

Die Verfasserin verfolgt die China-Bilder der drei genannten Länder chronologisch in vier Kapiteln, die sich an den zentralen Ereignissen der chinesischen Geschichte in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts als thematischen Clustern orientieren: Xinhai-Revolution und Gründung der Republik 1911/12; die ausländerfeindlichen Agitationen um die Bewegung des 30. Mai 1925; die japanische Expansion und der Chinesisch-Japanische Krieg zwischen 1931 und 1945 sowie die Machtübernahme der Kommunisten 1949.

In Kapitel 1 ("The Dragon Throne in the Dustbin: Press Reactions to the Xinhai Revolution") geht es um den Sturz der Monarchie und den Versuch, eine chinesische Republik zu errichten. Während sowohl die USA als auch Großbritannien die Vaterschaft des demokratischen Gedankens unter den chinesischen Revolutionären reklamierten, divergierte die Berichterstattung in beiden Ländern doch deutlich. In Großbritannien, selbst eine konstitutionelle Monarchie, herrschte Skepsis gegenüber der neuen Staatsform, und man befürchtete ein Auseinanderbrechen Chinas, was sich negativ auf den Handel ausgewirkt hätte. In den USA fand die republikanische Staatsform demgegenüber Unterstützung, und man erhoffte sich von ihr Vorteile für die Verwirklichung eigener Interessen, sei es für den Handel, sei es für die weitere Missionierung Chinas. In der Schweiz schließlich bildete sich ein Muster heraus, das sich in späteren Phasen fortsetzte: "The lack of official relations and widespread commercial interest in China meant that Swiss interests in China were not used to frame events in China" (S. 65).

Kapitel 2 (“The 1920s, the Red Menace and Anti-foreign Agitation in China”) behandelt eine Phase der chinesischen Geschichte, die von ausländerfeindlicher, antiimperialistischer Agitation geprägt war und in der die Kommunisten bereits sichtbare Akteure auf der politischen Bühne Chinas geworden waren. Die Warnung vor der “roten Gefahr” hat hier ihre Wurzeln. In dieser Phase waren Zeitungen in Großbritannien von einer antikommunistischen Hysterie besessen, die innenpolitisch gegen die Arbeiterbewegung gerichtet war, außenpolitisch gegen die “rote Internationale”, die hinter den Protesten und Boykotten in China vermutet wurde, welche den britischen Handel empfindlich trafen. Obwohl auch die USA nicht frei waren von Antikommunismus und Antiradikalismus, wurden die Proteste hier weniger dramatisch interpretiert, nämlich als nationalistische Ausbrüche gegen die ungleichen Verträge. In dieser Darstellungsweise waren die Proteste den Zumutungen der imperialistischen Mächte geschuldet – von denen sich die USA mit ihrem “demokratischen” Leitbild dezidiert abgrenzten –, und sie wurden als Ausdruck eines legitimen Kampfes für Unabhängigkeit und Demokratie sogar begrüßt. Auch in der Schweiz mündete ein Selbstbild von Antiimperialismus, Demokratie und Neutralität in eine antiimperialistische Lesart der Ereignisse in China.

Kapitel 3 (“‘A terror which has been truly Asiatic’: The Evolution of Yellow Peril Imagery until 1945”) konzentriert sich auf die Frage, wie das historisch ins 19. Jahrhundert zurückreichende Bild der “gelben Gefahr” unter dem Eindruck der japanischen Expansion reaktiviert wurde. Interessanterweise divergierten die Zuschreibungen der “gelben Gefahr” nicht nur zwischen den Nationen, sondern auch zwischen den einzelnen Perioden in der Geschichte des Bildes. In Großbritannien wurde die “gelbe Gefahr” traditionellerweise mit China assoziiert, wohingegen Japan, in den ersten beiden Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts sogar Bündnispartner der Briten, den Status einer zivilisierten Nation genoss. Mit der japanischen Aggression gegenüber China wurde in der britischen Perzeption ein Rollentausch zwischen beiden Staaten vollzogen, so dass Unzivilisiertheit jetzt den Japanern zugeschrieben wurde, die in Karikaturen oft als Affen dargestellt wurden – nicht aber als Manifestation der “gelben Gefahr”. Anders verlief die Geschichte des Bildes in den USA, wo traditionell chinesische Immigranten als Inkarnation der “gelben Gefahr” galten, diese Zuschreibung mit den Brutalitäten des Chinesisch-Japanischen Krieges dann aber auf Japan übertragen wurde, wohingegen China als zivilisiert erschien. Das Feindbild Japan wurde immer weiter ausgebaut, und in Karikaturen wurden Japaner entmenschlicht und als Bestien visualisiert. Unter diesem Eindruck befürworteten in einer späteren Gallup-Umfrage 85 Prozent der befragten

Amerikaner den Einsatz der Atombombe gegenüber Japan. In der Schweiz waren die Sympathien ähnlich verteilt wie in den USA, ohne dass dort aber genauso starke Bilder evoziert worden wären.

Kapitel 4 (“The Rise of the Bamboo Curtain: Perceptions of the Communist Victory in 1949”) analysiert die China-Bilder der drei Länder vor dem Hintergrund des kommunistischen Vormarschs im chinesischen Bürgerkrieg und der Machtübernahme der Kommunisten 1949. In dieser Phase standen die China-Politik und China-Perzeption unter dem Eindruck des Kalten Krieges, dem Blockdenken und dem teilweise auch innenpolitisch höchst virulenten Antikommunismus der betreffenden Staaten. Politisch ging es konkret um das Verhältnis zu den beiden Bürgerkriegsparteien und schließlich um die Frage der diplomatischen Anerkennung der Volksrepublik China. Mit dem Antikommunismus kehrten die “gelbe” bzw. “rote Gefahr”, letztere oftmals visualisiert als rote Flutwelle, in das publizistische Bildrepertoire zurück, allerdings einmal mehr auf national spezifische Art. Für Großbritannien stand erneut das Schicksal des Empire im Vordergrund, dessen Stabilität durch die Ausbreitung des Kommunismus als gefährdet angesehen wurde. Das Bild von der “roten Gefahr” war hier auf Asien konzentriert, vorrangig auf Südostasien und speziell auch auf das Schicksal Hongkongs. In der Frage der Anerkennung der Volksrepublik – diese wurde 1950 vollzogen – herrschten in der Politik und der Presse aber pragmatische Motive vor, und mit Blick auf die Handelsinteressen begrüßte man diese. Für die USA, welche die Volksrepublik bekanntermaßen erst 1979 anerkannte, lag nach einer mehrjährigen dezidierten Unterstützung der Guomindang trotz der verbreiteten Kritik an der militärischen Inkompetenz Chiang Kaisheks und der Korruption seines Regimes eine Anerkennung des neuen kommunistischen Regimes nicht nahe. Hier erreichte der interne Antikommunismus auch das Ausmaß einer Hysterie, in deren Lichte der Kommunismus als globale Gefahr erschien, die in der Sowjetunion ihren Ausgangspunkt hatte. Die Schweiz wiederum war nicht direkt an China interessiert, lehnte sich ideologisch aber an den westlichen Block an und folgte dessen antikommunistischen Stimmungslagen. In der Frage der Anerkennung folgte es aber der britischen Politik.

Das Buch ist für einen weiten Leserkreis von Interesse. China-Wissenschaftler wird die internationale Dimension der zentralen Ereignisse in der Geschichte Chinas der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts interessieren. Für die internationale Geschichte dürfte zum einen die wachsende Bedeutung Chinas in den internationalen Beziehungen und der Geopolitik der ersten Jahrhunderthälfte von Interesse sein. Zum anderen bietet das Buch mit der westlichen China-Politik ein

Fallbeispiel für den engen Zusammenhang zwischen innenpolitischen Konstellationen und der Außenpolitik eines Landes. Die diversen Disziplinen, die sich mit Fremdbildern befassen, können aus der Studie Stoff für die Frage der Kontextualität und damit auch hohen Dynamik solcher Bilder beziehen.

Nicola Spakowski

LEHNER, Georg: *China in European Encyclopaedias, 1700–1850*. Leiden, Boston: Brill 2011. 402 S. (European Expansion and Indigenous Response; vol. 9), ISBN: 978-90-04-20150-7.

Die vorliegende Studie Georg Lehnerts ist ein ambitioniertes Unterfangen, denn der Autor hat es sich zur Aufgabe gemacht, die Informationen zu versammeln und nach Wissensgruppen anzuordnen, welche in verschiedenen europäischen Enzyklopädien der frühen Neuzeit zum Thema "China" zu finden sind. Selbstverständlich zitiert er nicht einfach im traditionell chinesischen Sinn, vielmehr kommentiert, interpretiert und bewertet der Autor seine Funde kontinuierlich, indem er wiederholt die Wissenskultur der frühen Neuzeit reflektiert, wie sie sich in den enzyklopädischen Quellen präsentiert. Die Tertiärliteratur der Enzyklopädien wird so zur primären Quelle für den Nachweis der Chinakennntnisse im europäischen 18. und frühen 19. Jahrhundert. Der grösste Verdienst der Studie ist allerdings schlicht schon in der Tatsache zu sehen, dass alle diese Stellen nun zugänglich gemacht wurden.

In der Bibliographie sind als Quellengrundlage 61 Enzyklopädien genannt, davon achtzehn englischsprachige, einundzwanzig französischsprachige und zweiundzwanzig deutschsprachige Werke. Bewundernswert ist die Art, wie der Autor systematisch die Fäden in der Hand hält, während er die Informationen gruppiert und neu arrangiert, damit sie in seinen Text passen und damit er seine Beobachtungen mit diesen untermauern kann. Die Studie eines so umfangreichen Textkorpus ist in sich schon "enzyklopädisch" – nicht nur auf den Umfang bezogen, sondern vor allem auch auf die Lektüre. Sie als linearen Text zu lesen, kann repetitiv, ja sogar ermüdend sein. Dies hat kaum mit einem schlechtem Schreibstil zu tun als vielmehr mit der durch die Natur der Arbeit gegebenen repetitiven Formulierungen. Das Werk bietet sich so weitgehend als Referenz für andere Forschungsleistungen an, was aber deshalb schade ist und Lehnerts Arbeit nicht gerecht wird, weil die konsekutive Lektüre ein Chinabild in der beginnenden Moderne vermittelt, das differenzierter ist als der orientalisti-

sche Blick, der bloss das Anderssein betont. Die Arbeit vermittelt einen direkten Eindruck davon, was es hiess, einem gebildeten europäischen Lesepublikum in kleinsten Informationshappen eine Kultur zu vermitteln, die in manchem anders, aber eben oft auch gleich war wie die vertraute Kultur des Abendlandes. Im 18. und 19. Jahrhundert war es die Aufgabe der Enzyklopädien, einem breiten Publikum dabei zu helfen, das Andere zu erfahren, zu erklären und so näher zu bringen. China als das archetypisch Andere bietet sich deshalb für diesen Kulturvergleich und Selbstbetrachtung an, und Lehnerts Studie zeigt differenziert und systematisch auf, wie die Vermittlung des Anderen im Bezug auf China geschah.

Die Studie gliedert sich in zehn Kapitel, zu denen Vorinformationen und Einleitung (S. i–xviii) sowie Fazit kommen (S. 355–364), dazu Bibliographie und Index (S. 365–396, 397–402). Die zehn Kapitel des Haupttextes lassen sich in zwei grössere Teile aufteilen:

Der erste Teil erklärt für heutige Leser die Welt der Enzyklopädien als Wissensspeicher und Wissensvermittler ebenso wie die Verwaltung der riesigen Informationsmengen, also die Entstehungsbedingungen und zahlreiche Beispiele der europäischen Enzyklopädien dieser Zeit. Gerade für ein sinologisch geschultes Lesepublikum ist dies ausgesprochen hilfreich, denn diese monumentalen Werke der europäischen Neuzeit sind einem nicht hierauf spezialisierten Publikum wenig bekannt. Dieser erste Teil gliedert sich in die drei Kapitel “Backgrounds of Knowledge” (S. 1–66), “Formations of Knowledge” (S. 67–104) und “Canonizing China” (S. 105–142). Mit grossem Detailreichtum wird die Entwicklung der Wissenskultur im Europa der Aufklärung und der Industrialisierung nachgezeichnet, deren herausragende Produkte die Enzyklopädien sind. Der Autor beschränkt sich hier auf Kurzdarstellungen der Werke und ihres Entstehungshintergrundes, aber doch so, dass ein grobes Bild der Bedingungen gezeichnet wird, unter denen die Informationen zusammengetragen und ausgewählt wurden. Auch die Quellen, aus denen die Enzyklopädisten geschöpft haben, werden in einer Übersichtstabelle dargestellt (S. 83–90). Es sind dies von Marco Polos Bericht bis zu Robert Morrissons *A View of China* insgesamt 85 Werke, die in einem oder allen der durch das gesamte Buch immer wieder als Beleg angeführten Enzyklopädien von Hofmann, Zedler, Pierer und Meyer sowie in der *Edinburgh Encyclopedia* und der *Encyclopaedia Metropolitana* zitiert werden.

Zu Leserschaft oder generell zur Rezipientenseite dieses gigantisch dimensionierten Kommunikationsvorganges, den die Publikation einer Enzyklopädie darstellte, gibt der Autor praktisch keine Informationen. Dafür gibt es gute, teilweise brillante Passagen zur Welt der Gelehrsamkeit wie etwa der Abschnitt "The Role of the European Republic of Letters" (S. 69–100). Generell werden die Autoren gut eingeführt und der Fluss der Information wird nachvollziehbar und klar dargestellt. Was die Arbeit natürlich nicht leisten kann, ist eine Aussage darüber zu machen, was die Leserschaft tatsächlich über China wusste.

Der zweite und grösste Teil der Arbeit beleuchtet dann das Wissen über Aspekte der chinesischen Kultur, die Wiederhall im Westen und in westlichen Quellen fanden. Dieses Wissen zu China aus unterschiedlichen Blickwinkeln wird in den Kapiteln vier bis zehn dargestellt: "Geography" (S. 143–164), "Population and Society" (S. 165–194), "Government, Politics and Economy" (S. 195–228), "History" (S. 229–258), "Language and Literature" (S. 259–290), "Philosophy and Religion" (S. 291–320) sowie "Arts, Sciences, and Technologies" (S. 321–354). Der Autor hat sich also entschieden, die in den Enzyklopädien enthaltenen Informationen in Form einer Klassifikation zu präsentieren, einer Bibliotheksklassifikation nicht unähnlich. Damit vollzieht er die von seinen Quellen vorgegebene Ordnungsstruktur nach. Er schreibt hierzu in der Einleitung:

Arranged according to the main subjects of information presented by encyclopedias, this part shows how knowledge on certain aspects of Chinese civilization was linked to strands of discourse prevailing within the European 'republic of letters', among the educated, and the general public (S. xvi).

Die Kapiteltitel sind in der Tat weniger informativ als die darunter subsumierten Abschnitte, etwa im sechsten Kapitel zu "Government, Politics and Economy", welches folgende Unterabschnitte enthält: "The Administration of China", "The Laws of China", "The Armed Forces of the Qing Empire", "Revenue and Money" sowie "Sino-Western Trade Relations". Der letzte Abschnitt zu den Handelsbeziehungen bis zum Opiumkrieg stellt zusammen, was die Europäer über den chinesischen Aussenhandel wussten in Form von Zahlen und Bilanzen, aber auch das Handelssystem der Hong-Händler, den sogenannten "Kanton-Handel" sowie die gehandelten Güter: ausser Tee waren dies "raw silk, silk stuffs, porcelain, camphor, nankeen &c", while the British brought 'money, lead, tin, wollen and cotton cloths, pepper, and other articles of merchandize'" (S. 221). Schliesslich gibt es viel zu erfahren zu den Nationen, die diesen Handel

betrieben, und zwar als Seehandel wie auch auf dem Landweg. In der drastischen Form der aufkommenden Konkurrenz angehender imperialistischer Mächte in Europa werden etwa in deutschen und französischen Enzyklopädien die Briten als die Platzhirsche im Chinahandel bezeichnet, während die portugiesischen Pioniere des Asienhandels als grausam und charakterschwach dargestellt werden. Auch Informationen zum Sino-russischen Handel sind zu entnehmen. Historische Informationen, wie der holländische Angriff auf Macau 1622, werden erwähnt, weniger, um das Bild abzurunden, als einfach, weil es essentielle Informationen zum Thema sind. Die zusammengetragenen Informationen weisen aufgrund ihrer historischen Lückenhaftigkeit und der unverblünten Sprache der Zeit auch immer wieder eine unfreiwillige Komik auf. Lehner zitiert Meyer's *Conversations-Lexikon* mit der Feststellung:

Would the Europeans not drink tea, and would the Chinese not eat and smoke opium, even trade and commerce would have no interest, whether China was on the world map or not (S. 222).

Die beiden Teile der Studie sind deshalb sehr unterschiedlich: die ersten Kapitel enthalten generelle Informationen und sind daher vor einer weiteren Benutzung dieses Werkes unabdingbare Lektüre, und ausgerüstet mit diesen Informationen lohnt es sich, die vom Autor präsentierten Funde zu einzelnen Themen zu lesen. Diese sind allerdings in der Regel so reichhaltig, dass es kaum möglich ist, diese Informationen zu China in den historischen Kontext zu stellen. Die Aussagen der Enzyklopädien werden mit der erwähnten systematischen Gründlichkeit wiedergegeben, aber es bleibt dem Leser überlassen, mit diesen Informationen etwas anzufangen, sie zu interpretieren und einzubetten. Spürbar ist dies z.B. bei den Informationen zum kaiserlichen Beamtenapparat in Abschnitt 6.1 "The Administration of China": Da werden zahlreiche Beamtentitel angegeben, die in den Enzyklopädien Erwähnung fanden, aber der Leser erfährt nicht, welche Beamte aus einem heutigen Verständnis des Beamtentums heraus auch eine Erwähnung verdienen. Aber auf solche mögliche Unterfangen lässt sich der Autor nicht ein, sondern liefert eine solide Sammlung von Informationen, gut eingeführt und nachgewiesen.

So spiegelt die Arbeit auch die Lücken der untersuchten Enzyklopädien. Manche Aussagen Lehnners werfen Fragen auf, so bezeichnet der Autor z.B. Athanasius Kirchers *China Illustrata* als "quasi-encyclopedic overview on European knowledge on China" (S. 150), wobei nicht klar wird, wieso es zur Einschränkung

“quasi” kommt. Solche kleinen Wertungen schleichen sich immer wieder in den Text, sie fallen aber nicht ins Gewicht, denn die Originalzitate sprechen weitgehend für sich. Schliesslich bleibt zu erwähnen, dass das Werk gut redigiert wurde; kleine Fehler wie die Verdoppelung des Wortes “the” auf Seite 108 sind bemerkenswert selten. Insgesamt legt Georg Lehner hiermit ein faszinierendes Pionierwerk in einem Forschungsgebiet vor, in dem noch viele Entdeckungen zu machen sind.

Marc Winter

LORGE, Peter (ed.): *Five Dynasties and Ten Kingdoms*. Hong Kong: Chinese University Press, 2011. ix + pp. 252. ISBN: 978-9-629-96418-4.

The Five Dynasties and Ten Kingdoms period (907–960) accounts for a less than popular period for historians on imperial China. Even though the Tang-Song transition has attracted some recent attention (Bol, 1992; Qiu, 1999; Dai, 2010), the decades that link the two dynasties have been by and large considered as either anomalous or irrelevant. This neglect may be explained by two factors: first, as a time of political disunion between the Tang and Song dynasties, this era is relatively short and multi-polar to the point of impeding analytical patterns that tend to appeal to most historians. Second, the lamentable fact that the constant disorder that dominated the period has left only a limited number of source materials, in particular in comparison with the abundance of both official and unofficial documents from the Tang and Song, further increases the difficulty of inquiry.

The book under review, edited by Peter Lorge, represents a collective effort of scholars at the forefront of Chinese history to explore this turbulent era, focusing on the coherence of different polities and “advancing the overall understanding of the period as a whole” (p. 4). Challenging the traditional view shaped by Song historians such as Ouyang Xiu 歐陽修 (1007–1172), who condemned the period as an interregnum of cultural darkness and moral degeneration, this volume acknowledges that many trends in the Tang continued through the Five Dynasties and well into the Song. This emphasis on the importance and meaning of this period furnishes the main contents of the introduction and concluding chapter of the work. These two chapters successfully demonstrate that the multi-centered power configuration deprived the era of a uniform culture under a

single sovereign, but that the decentralized political power across China produced a catalyst for cultural and social transformations, such that “culture flourished because it was not unified” (Lorge, p. 5). Thus, what we identify today as Song culture had to some extent evolved gradually by integrating local elements created by the lack of central authority.

The remaining six chapters by various authors are highly diverse, not only in discipline, but also in scope. The essays can be roughly divided into three groups. Naomi Standen and Johannes Kurz examine the historical evaluation of two political figures. Through an analysis of the shifting roles of Zhao Dejun 趙德鈞 (d. 937), a military governor active in the northern border zone during the early Five Dynasties, Standen focuses her discussion on the issue of loyalty. Arguing against the traditional view that condemns Zhao as disloyal for his repeated change of masters, Standen calls for a different understanding in the Five Dynasties, recovering a more vivid picture of the era during which people often faced a variety of alternatives and then made choices in response to specific situations (p. 19–20). Another figure, Han Xizai 韓熙載 (902–970), who was widely seen as a talented and ambitious official whose aims were thwarted by material distractions, becomes the subject of Kurz’s essay. While previous scholarship has been overwhelmingly concentrated on Han’s hedonistic lifestyle, Kurz turns to Han’s political career to suggest that his eccentric and extravagant private life serves as an emblem of an uncertain time, when swift political changes frequently threatened status and privileges. In fact, Han’s behavior is “not very different from that of some his colleagues” (p. 93).

Hugh R. Clark and Ruth Mostern expound in their papers local politics during the period. In his chapter on the social origins of the founders of the southern regimes, Clark argues that the upheaval of the late Tang provided circumstances that empowered scoundrels to vie for political power. It is interesting to note that most of the southern rulers, as Clark points out, do not fit into the model of banditry developed by Robert Somers (1979) in his study of the origins of military strongmen in the late Tang. Indeed, most of these rulers did not become “outlaws” as a result of injustice, but were merely rogues or refugees “driven by an interest in self-aggrandizement and survival” (p. 70). Adopting a broader perspective, Mostern surveys the local administration by picturing the gradual rise of regional autonomies during the late Tang up until the reassertion of a centralized geography during the early Song. Her arguments that developments in this transitional stage played a key role in the process may be a sufficient supplement for readers of her recently published monograph (Mostern, 2011).

The third cluster of chapters by two art historians centers around the cultural continuity and diversity of the period. De-nin Lee analyses the murals from a Khitan tomb at Baoshan 寶山 in Inner Mongolia and incorporates them into the history of painting to illustrate how painting as a form of culture extended to the periphery of China proper. Advocating a relinquishment of long-held art historical tropes, Lee suggests a term “painting of the long tenth century” instead of “Five Dynasties painting” to “better capture the heterogeneity that reigned in the art of the long tenth century” (p. 118). In a stellar essay with copious illustrations, Tracy Miller studies timber-framed temple constructions in Shanxi and compares them with south-eastern examples, resonating with Nancy Shatzman Steinhardt’s (2011) strenuous efforts to explore architectural traditions in the Liao. By tracking the use of different architectural styles, Miller proposes to pay attention to the “regions of cultural influence and exchange that were not equivalent to dynastic borders” (p. 167), which can help deepen our understanding of contemporary local communities in the historical context.

By way of such interdisciplinary approaches, *The Five Dynasties and Ten Kingdoms* adds substantially to the scholarship on this period. Although traditional Chinese historiography has conventionally overlooked the tenth-century, this book offers nuanced portraits of the era, which is to be understood as a dynamic period both continuous with the Tang and the Song. The chapters make a case against trying to generalize about this period and demonstrate that a much more diverse and vivid historical picture can be reached by re-reading historical records in a new context and making use of the ever-growing corpus of archaeological findings. Peter Lorge deserves credit not only for bringing together such a fine group of scholars to contribute to this volume, but also for arguing, quite innovatively, that the Five Dynasties and Ten Kingdoms periods did not really end until the establishment of a new imperial culture during the third reign of the Song (p. 238). This will, without doubt, inspire further research on the period.

Unlike many edited collections of articles, this book does not have its origin in a conference. As a consequence, there is an obvious lack of joint engagement with an overarching topic since the authors seem to concentrate more on addressing specific aspects in their own discipline than in composing an interdisciplinary inquiry into the tenth century. The chapter by Tracy Miller, for instance, deals with issues in the history of Chinese architecture without trying to distinguish the influence of the Khitan and the Han-Chinese, a question which

has already been long noticed by other scholars.¹ De-nin Lee, in a similar vein, seems more intent on criticizing existing studies of Chinese painting for not taking into account materials from the tomb she examines; but he shows little interest for such questions as to how the murals might help us to better comprehend the culture and society of the Khitan. Furthermore, a more extensive picture of the period might be drawn, if the differences between the “Northern Dynasties” and the “Southern Kingdoms” were considered in a more comparative way, such as in the case of Zhao Dejun and Han Xizai. Both Zhao and Han had changed their political loyalties, but Song historians mostly criticized Han for an eccentric lifestyle, while his loyalty was considered less of a problem when compared to Zhao’s. This probably resulted from the fact that in the north, where political leadership changed more frequently, the issue of “loyalty” was more vital. On the other hand, the luxurious lifestyle of top officials in the south, which enjoyed enormous economic growth thanks to political stability, caught the attention of Song historians. A comprehensive comparison of these two figures might not only help us achieve a more detailed appreciation of the *Zeitgeist* of the period, but could also contribute to an expansion of our understanding of the subjective value judgments of Song historians. In this sense, the collection would have benefitted from the inclusion of one or more essays on comparative studies of a broader variety of topics, such as comparing archaeological findings of the period with that of the Tang or Song.

There is no doubt that *The Five Dynasties and Ten Kingdoms* is essential reading for scholars and students interested in tenth century China. More demanding readers may wish to consult other works, including Richard Davis’s translation of Ouyang Xiu’s *Historical Records of the Five Dynasties*, Naomi Standen’s *Unbounded Loyalty: Frontier Crossings in Liao China*, De-nin D. Lee’s *Night Banquet: A Chinese Scroll through Time*, and Johannes L. Kurz’s *China’s Southern Tang Dynasty, 937–976*. Certainly, none of these suggestions are meant to detract from the chapters as articles of exceptional quality, and it is for sure that this thought-provoking book offers many potentially interesting paths for further research.

1 See KUHN, Dieter, “Liao Architecture: Qidan Innovations and Han-Chinese Traditions.” *T’oung Pao* 86 (2000): 325–362.

Works cited

BOL, Peter K.

1992 *"This Culture of Ours": Intellectual Transitions in T'ang and Sung China*. Stanford: Stanford University Press.

DAI, Jianguo 戴建國

2010 *Tang-Song biange shiqi de falü yu shehui* 唐宋變革時期的法律與社會. Shanghai: Shanghai guji chubanshe.

KUHN, Dieter

2000 "Liao Architecture: Qidan Innovations and Han-Chinese Traditions." *T'oung Pao* 86: 325–362.

KURZ, Johannes L.

2011 *China's Southern Tang Dynasty, 937–976*. New York: Routledge.

LEE, De-nin D.

2010 *Night Banquet: A Chinese Scroll through Time*. Seattle: University of Washington Press.

MOSTERN, Ruth

2011 *"Dividing the Realm in Order to Govern": The Spatial Organization of the Song State (960–1276 CE)*. Cambridge, MA: Harvard University Asia Center.

OUYANG, Xiu / trans. Richard DAVIS

2004 *Historical Records of the Five Dynasties*. New York: Columbia University Press.

QIU, Tiansheng 邱添生

1999 *Tang-Song biangeqi de zhengjing yu shehui* 唐宋變革期的政經與社會. Taipei: Wenjin chubanshe.

SOMMERS, Robert

2011 "The End of the T'ang." In: Denis TWITCHETT (ed.): *The Cambridge History of China*, vol. 3, *Sui and T'ang China, 589–906*, Part I. 682–789. Cambridge: Cambridge University Press.

STANDEN, Naomi

2007 *Unbounded Loyalty: Frontier Crossings in Liao China*. Honolulu: University of Hawai'i Press.

STEINHARDT, Nancy Shatzman

1997 *Liao Architecture*. Honolulu: University of Hawai'i Press.

Hang Lin

MCCALLUM, DONALD F.: *Hakuhō Sculpture*. Seattle: University of Washington Press, 2012. 160 pp., ISBN: 978-0-295-99130-6.

The art historical, cultural as well as historical discussions surrounding the Buddhist art of the 7th and 8th century in Japan form a constantly shifting landscape with potential minefields. One salient example is the questioning of the figure of Shōtoku Taishi, presented by the *Nihon Shoki* and numerous later sources as a model statesman and founding figure of Japanese Buddhism. While doubts concerning the historicity of this figure were long present as an undercurrent, they have gained wide acceptance in the past few decades, hinting at the dynamics in the historiography of this age. The dating of the works associated with Shōtoku Taishi has equally undergone a radical revision. Discussions of the subject of Hakuhō style gilt bronze images (*Hakuhō kondōbutsu* 白鳳金銅仏) have followed a similar trajectory. However small these statues may be, they clearly signalise a development in style, technology and iconography, which has an import on the dating of contemporaneous major works, such as the Yakushi triad (*Yakushi sanzō* 薬師三尊) in the Yakushiji Golden Hall (Yakushiji Kondō 薬師寺金堂), as well. The author of this volume *Hakuhō Sculpture*, Donald F. McCallum, is very well qualified to approach this contentious topic. His long-term experience with early Japanese Buddhist art leading up the mediaeval age is well known, perhaps most widely by his former publication on the Zenkōji 善光寺 icon (McCallum, 1994). I would also like to bring to attention his comparative studies between Japanese and Korean sculptures (McCallum 1995, 2001). His tracking of the cross-influence within ancient East Asia is all the more important as this field is often painfully neglected. The methodology employed in the current volume is that of classic art history, with a focus on the rigorous stylistic examination and comparison of a large number of objects, 50 of which are shown with images. While this forces the reader to turn pages frequently to follow the detailed descriptions, it makes for a well-supported analysis. The ambitious aim is to trace the artist or the art studio behind the images, an avenue that has not been tackled so far.

Many of the publications about this topic in Japanese language content themselves with playing in the safe zone of a broader dating between the Asuka and the Nara period, which is a convenient span of about two centuries, and there are various reasons for this. Firstly, much like the Shōtoku Taishi problem, the strong presence of faith makes study *sine ira et studio* a difficult task: this holds true for most temple-supported scholarship and many works by the National

Museums, who feel the need to uphold a certain degree of diplomacy in their relationship to all schools of Buddhism. Secondly, the overwhelming amount of “copies”, including objects that are clearly forgeries, limits the number of truly reliable objects, especially when compared to the opulent sources of the later periods. The lack of evidence is a problem for both building a thesis and for creating focused exhibitions on these images alone. Finally, the lack of written sources that could serve as cornerstones of dating, a lack which may, according to a hypothesis proposed by Ōyama Seiichi, have its basis in a traditional indifference towards written records (Ōyama 2001: 51–55), further aggravates the difficulty of researching the sculptures of Asuka and Hakuho Japan. It should also be noted that the term “Hakuho period” itself is in dispute. The official timeline of the Tokyo National Museum makes no mention of it, since they consider Hakuho “a style” rather than a time period. McCallum is aware of these discussions, but argues that Hakuho is a valid term for an art historical period, although not for a political one (pp. ix–x, 15–17).

McCallum gives a clear exposition of his approach in this volume both in the preface and in the introduction, and the reader is well advised to pay close attention to this part of the work. He intentionally stays clear of disputes surrounding the historical background of this age in order to keep the focus firmly on the sculptures. His main topic is the study of the artist and his aesthetic, and this is a fresh approach towards Hakuho sculptures. This poses a challenge to the reader – especially the specialist reader versed in the Japanese literature on the subject. Coming from the same discipline, I have to confess that I was in anticipation of the common Japanese method (divisions according to traits, explanation of technical background, regular comparisons with large as well as famous examples). The manner in which the discussion unfolds, even the succession and combination of arguments irritated me, because I often found my anticipations frustrated. But McCallum’s argument is well-sustained and consistent with his professed aim of highlighting the artists and their aesthetic.

The preface and introduction cover all the idiosyncratic aspects of his topic, such as the limited pantheon of the seventh century Buddhism in Japan (p. xi), and the relative freedom of iconography, and offer an overview of the historical background of Asuka and Hakuho sculptures. However, McCallum critiques the combined description of the Asuka and Hakuho sculptures that is common in the Japanese literature, accusing it of “distorting the understanding of the development of Buddhist sculpture during the seventh century” (p. 1). It is an accepted fact that Asuka and Hakuho sculpture differ greatly, but I would disagree with this view, because a clear comparison of the two styles can serve very well the

purpose of understanding the latter. The present volume is proof of this: the description of Asuka sculpture (pp. 5–9) in the introduction adds to the understanding of the following chronological examination of Hakuho sculpture.

In the three chapters that form the main part of the book (2, 3, 4, and Conclusion), the author examines a limited group of sculptures that can be trusted. The detailed analysis of transitional styles in the first chapter gives a good definition as to where Asuka ends and Hakuho style begins, a question also mentioned by Kaneko. The key role in the ensuing discussion is given to the 48 figures group (*shijūhat'tai butsu* 四十八体仏) in the Tokyo National Museum Hōryūji Collection. The examination follows a tripartite chronological scheme, dealing with the early, middle, and late phases of stylistic development. This chronology, as well as the choice of examples are appropriate and to a greater part accepted, in spite of the discussions surrounding Hakuho as a period term mentioned above.

Throughout the volume the author strongly focuses on examining objects that show marked similarity, leading him to the assumption that they originated in a single studio. Close description is one of his strengths. For example, his comparison of the three meditating bodhisattvas with a landscape motif encircling the base is very articulate and easy to understand (pp. 34–35). The description of the Kannon figure no. 117 of the Tokyo National Museum Collection reveals the art historicists expertise in stylistic analysis (pp. 41–42). However, a longer chapter on distinguishing style components and their origins, more detailed than the brief explanations on pp. 4–5, would have paved the way for readers through these analyses. One example mentioned by Kaneko (1987: 13) as being typical for small Hakuho gilt bronze figures is a chiselled double-bead pattern in what Kaneko calls “gourd shaped” pairs on the garment borders. McCallum does not leave out the continental origins of the Hakuho style, although he acutely points out that an unbalanced focus on the origins leads to a loss of focus on the very objects in Japan (s. x). This remaining correct, allocation of specific features, such as the long and dominant necklaces of Sui bodhisattva sculptures would have been of assistance to the uninitiated. He begins commenting this feature in the first chapter (mentioning it twice on p. 21), yet does not clearly state the origin as Sui. This is certainly no lack of knowledge on the side of the author, but points to the fact that this publication is more geared to a readership of experts.

The author definitely chooses a difficult path for presenting his thought in not standardly referring to major sculptures. Repeated reference to major sculp-

tures such as the Jindaiji seated Shaka Nyorai, as made by Kaneko in his essay, is a familiar and fool-proof guidance through the style analysis. On the other hand, its absence in this volume has a momentarily confusing effect on readers who are too accustomed to having famous examples parade. The reader will find such references in the third chapter and the conclusion, along with a discussion of the problem of dating the Yakushiji Golden Hall triad.

By the way, I would like to wholeheartedly applaud McCallum's comment on highlighting the term "provincial" regarding the possible origin of a statue of lesser quality, namely that "this term is often used as a dumping ground for sculptures that are otherwise hard to interpret" (p. 46, fn. 14).

Mention should also be made of his close examination of the many copies and forgeries that exist of early small gilt bronze images in the chapter "Fakes and others" (pp. 82–85). This is a topical contribution which will become even more important in the future. In a recent conversation with Maruyama Shirō, curator of sculptures at the Tokyo National Museum, we had to conclude once again that it is not possible to determine the "true or false question" by visual examination alone, when a small gilt bronze figure, appearing to be of Asuka to Nara period, is brought into the museum by collectors. Nor do I feel that any of the multitude of such sculptures discovered during the research of European Collections recently undertaken by a team of the Hosei and Zurich Universities to which I belong, actually originate from the 7th or 8th century. (Steineck et al. 2013, s. also the project's database at aterui.i.hosei.ac.jp/oguchi/jbae/index.htm) It is the largest group of *kondōbutsu*, rivalled only by the multitude of Zenkōji figures. These are omnipresent problems of the (Asuka and) Hakuhō sculptures for all specialists concerned. This volume brings those who are interested in the field a giant step closer to a true understanding of the topic. Since the author comments on Japanese studies as well as the Western literature (see eg. pp. 87–89), it also presents a chance to quickly gain an updated overview.

Several notes throughout the volume referring to former publications by the author nevertheless raise the question whether a larger volume, including all these elements, would not have been more advantageous. A seminal case for me is his reference to a separate study about the *dōgan* style, arguably one of the most eye-catching groups of Hakuhō figures (p. 28, reference to McCallum 1990). I am curious whether the theory that the *dōgan* style originated from the Chinese Southern Courts and came to Japan via Paekche, the country on the Korean peninsula with the strongest link to the Southern Courts at that time, is outdated altogether in McCallum's view. He briefly mentions that the source of

Hakuhō figures is to be found in the art of the Sui Dynasty (p. 5), which would result in this assumption. I cannot deny feeling that the author himself would have liked to dedicate more pages to this subject.

These qualifications notwithstanding, this volume will be an absolute necessity for any serious library and scholar, as well as for those with an interest in early Japanese sculpture. By virtue of its many insightful comments on the development of early to mediaeval Japanese Buddhist sculptures, it is a most valuable contribution, not only to the study of Hakuhō gilt bronze statues. The final pages give a sharp and uplifting read and also clarify several cloudy ideas that may have been afloat. Therefore, I hope I will be forgiven recommending that one begins by reading the last pages and only then starts from the beginning. Readers less familiar with the subject may profit from some preparatory reading of good summaries, such as the article by Kaneko mentioned earlier (1987) or the volume by Washizuka (1987) within the series *Nihon no Bijutsu*.

Works cited

KANEKO Hiroaki

- 1987 *Tokubetsuten Kondōbutsu. Chūgoku, Chōsen, Nihon. 特別展金銅仏. 中国–朝鮮–日本. Special Exhibition: Gilt Bronze Buddhist Statues (China, Korea, Japan).* Tokyo National Museum.

MCCALLUM, Donald

- 1990 "A Standing Gilt-Bronze Buddha of the 'Boyish' Category in the Tokyo National Museum." *Oriental Art* (January 1990): 64–70.
- 1994 *Zenkoji and Its Icon*. Princeton: Princeton University Press.
- 1995 "The Buddhist Triad in Three Kingdoms Sculpture." *Korean Culture* 16, no.4 (1995): 18–35.
- 2001 "The Earliest Buddhist Statues in Japan." *Artibus Asiae* 61, no.2: 149–188.

ŌYAMA Seiichi 大山誠一

- 2001 *Shōtoku Taishi to Nihonjin 聖徳太子と日本人* [Shōtoku Taishi and the Japanese]. Tokyo: Kadokawa.

STEINECK, Tomoe; Josef KREINER; Raji STEINECK (eds.)

- 2013 *Japanese Collections in European Museums IV: Buddhist Art*. Bonn: Bier'sche.

WASHIZUKA Hiromitsu

1987 *Kondōbutsu* 金銅仏. Tokyo: Shibundō. Nihon no Bijutsu 日本の美術
Vol. 251.

Tomoe Steineck

SOFFEL, Christian / Hoyt Cleveland TILLMAN: *Cultural Authority and Political Culture in China: Exploring Issues with the Zhongyong and the Daotong during the Song, Jin and Yuan Dynasties*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag 2012, 223 S. (Münchner Ostasiatische Studien Bd. 85), ISBN 978-3-515-10134-9.

In diesem Werk wenden sich die Sinologen Christian Soffel und Hoyt Cleveland Tillman der Frage nach dem wechselseitigen Verhältnis zwischen Kultur und Politik in der Jin, Song und Yuan-Zeit zu. Im Zentrum ihrer Untersuchung steht die Tradierung konfuzianischer Kultur in einer Zeit, als China zum Schauplatz fremder Invasionen wurde und die Staatsmacht zuerst teilweise und unter den Yuan dann auch ausschließlich an die "Barbaren" überging. Das Werk ist in zwei Teile gegliedert: der erste, verfaßt von Christian Soffel, bietet eine kritische Analyse der Entwicklung der Neo-Konfuzianischen Orthodoxie in der Südlichen Song. Primärer Gegenstand der Kritik ist kein Geringerer als Zhu Xi und die von Zhu Xi entworfene *daotong* 道統-Linie der Überlieferung des konfuzianischen Kanons zwischen der Antike und der Südlichen Song. Hinterfragt wird in diesem Zusammenhang auch die Prominenz, welche Zhu Xi unter seinen Zeitgenossen und unmittelbaren Nachfolgern in der Ausarbeitung der neokonfuzianischen Lehre zukam:

In contrast to most existing studies, we will also provide a more nuanced fathoming of Confucian intellectual currents in Zhu Xi's 朱熹 (1130–1200) wake that will reveal that his ideas were not as rapidly or universally accepted in the thirteenth century as they have retrospectively been portrayed in most existing studies (*op.cit.*, S. 13).

Diese These wird am Beispiel der konfuzianischen Intellektuellen Ye Shi 葉適 (1150–1223) und Wang Bo 王柏 (1197–1274) ausgearbeitet. Ye Shis zunehmend negative Einstellung gegenüber Zhu Xi wird u.a. auf Spannungen in ihren persönlichen Beziehungen zurückgeführt (S. 63), während Wang Bos gelegentlich kritische Rezeption Zhu Xis eher akademischer Natur sei. Auch wenn Wang Bo als eifriger Adept Zhu Xis gilt, vertrat er in manchen Punkten, wie etwa in der Wahrnehmung des Verhältnisses zwischen *höchster Grenze* (*taiji* 太極) und

Prinzip (li 理) oder bei Fragen der Gliederung kanonischer Texte Meinungen, die der Lehre Zhu Xis nicht unbedingt entsprachen (S. 71–86.) Hierin findet Christian Soffel ein Argument dagegen, die *Tradition Zhu Xis* als einen angebrachten Ausdruck für eine Strömung zu verwenden, welche nicht nur durch Reverenz gegenüber Meister Zhu, sondern mitunter auch durch Flexibilität bei der Übernahme und Weiterentwicklung seiner Lehre gekennzeichnet war:

As long as a critical scholar respectfully honors Zhu Xi, is polite in his attitude and shows humility in his criticism, he is thus to be considered part of the tradition. But the resulting picture of intellectual lineages and issues would be quite blurred and thus frustrate the work of both intellectual historians and philosophers (S. 75).

Sowohl Christian Soffel als auch Hoyt C. Tillman sind darum bemüht, Komplexitäten in der Entwicklung der *daoxue* 道學-Lehre aufzudecken, wobei sie ihre Analyse mit Absicht auf das Denken derjenigen Gelehrten fokussieren, die in der sinologischen Forschung meistens im Schatten Zhu Xis stehen. Durch das Studium dieser auf den ersten Blick peripheren Figuren einerseits eine ungeahnte Mannigfaltigkeit von Positionen im frühen Neokonfuzianismus (*daoxue* 道學) offenzulegen, andererseits aber auch die allmähliche Erhebung Zhu Xis Lehre in den Status einer orthodoxen Lehre zuerst in der Südlichen Song (1241), danach unter den Yuan (1313) zu erhellen, gehört zum Hauptanliegen des Buches (S. 196.) Wenn sich Christian Soffel mit dieser Problematik am Beispiel der Südlichen Song auseinandersetzt, widmet Hoyt C. Tillman den von ihm verfassten zweiten Teil, “The Collision and Amalgamation of Song, Jin, and Yuan Cultural Thinking” (S. 111–170), der Figur Hao Jings 郝經 (1223–1275), eines chinesischen Literaten im Dienste der Yuan-Dynastie. Tillman verfolgt die Entwicklung von Hao Jings Haltung zu Zhu Xi: von einer eher skeptischen Wahrnehmung in den jungen Jahren bis zu einer weitgehenden Affirmation wichtiger Bestandteile in der Lehre Zhu Xis, z.B. der Betrachtung der *Vier Bücher* als kardinale Texte, durch deren Studium man sich den vollkommen Weisen nähern kann (S. 182.) Hao Jings prominente Stellung als Berater am Yuan-Hof verleitet Tillman außerdem zu der Frage, wie sich die chinesische Kultur und konfuzianische Klassik, mit denen sich Hao Jing ja identifiziert, mit dem neuen politischen Klima vereinbaren läßt, in dem es nicht mehr die Han-Chinesen sind, die sich im Besitz des himmlischen Mandats befinden, sondern die Fremden. Für ihn läßt sich Hao Jing nicht als Nationalist, sondern als Kulturlist bezeichnen, weil nationale Zugehörigkeit für die Kultivierung ethischer Vollkommenheit in Hao Jings Augen nicht entscheidend war. Hier stützt sich Tillman auf Haos Essay *Die Angelegenheiten der Zeit* (*Shi wu* 時務, ca. 1254).

Das Werk enthält eine Passage, die Tillman irrtümlicherweise als Zitat aus den *Chun qiu* 春秋-Annalen identifiziert¹ und die seiner Meinung nach in der modernen Forschung meistens nicht überzeugend genug interpretiert wird: Yi er jin yu Zhongguo, ze Zhongguo zhi 夷而進於中國，則中國之. Während man die Worte Zhongguo zhi 中國之 in der Regel als Aufforderung zur Sinisierung von Barbaren verstehe (etwa: sie ver-Chinesen), d.h. zu deren kultureller Transformation in Chinesen, läge laut Tillman bei Hao Jing eher der Gedanke nahe, man solle die Barbaren – sofern sie sich als tugendhaft erweisen – *als Chinesen behandeln oder betrachten* (“to treat or regard them as Chinese”, S. 155). Haos großes Lob gilt z. B. den Jurchen, welche aus Loyalität ihrem Staat gegenüber bei der Invasion des Jin-Staates durch die Mongolen ihr Leben opferten, anstatt sich auf die Seite einer neuen Dynastie zu schlagen (S. 156). Als entscheidendes Kriterium für eine korrekte Positionierung von *Barbaren als Chinesen* erscheint also die Frage, ob diese Barbaren auch Tugend inkorporieren:

In other words, Hao Jing concluded that very few Han Chinese could match the level of Confucian virtue that these Jurchen had manifested. Extending from these general principles, Hao Jing advocated that one had to possess the Dao and Virtue before either a Han or an ethnic minority could obtain the Mandate from the Heavens to Rule and govern the Realm of All Under the Heavens (S. 156).

Das Problem der Legitimation fremder Herrschaft wird also für Hao Jing wesentlich dadurch erleichtert, daß er die Zivilisation und nicht die Nation als berechnete Trägerin von kultureller und politischer Autorität wahrnimmt. Mit dieser Beobachtung unterstützt Tillman – offensichtlich unbewußt – die Ausführungen von Dietlinde Schlegel, die sie in ihrer Dissertation *Hao Ching (1222–1275): ein chinesischer Berater des Kaisers Kublai Khan* (1968, S. 13f.) darlegte. Sie liefert ihrerseits auch weitere Literaturhinweise, die in Tillmans Analyse der erwähnten Problematik hätten herangezogen werden können.

- 1 Hao Jing zitiert hier nicht aus den *Chunqiu*-Annalen, sondern aus Han Yus 韓愈 *Yuandao* 原道 (*Untersuchung des Weges*): 孔子之作‘春秋’也，諸侯用夷禮則夷之，進於中國，則中國之 “Als Konfuzius die *Chunqiu*-Annalen schuf, (waren in seinen Augen) die Fürsten, die von barbarischen Ritualen Gebrauch machten, Barbaren; (wenn aber Barbaren) China betraten und Chinas (Ritual) befolgten, betrachtete er sie als Chinesen” (Qu Shouyuan 屈守元, CHANG Sichun 常思春 [Hg.]: *Han Yu quanji jiaozhu*, 韓愈全集校註, Chengdu: Sichuan daxue chubanshe 1996, Bd. 5, S. 2664). Als Variante gilt laut Qu und Chang das explizit gemachte “yi er 夷而” (“wenn aber Barbaren”) im zweiten Teil der Aussage “yi er jin yu Zhongguo” 夷而進於中國 (*op. cit.*, S. 2682.)

Bei der Behandlung des Themas *politische Kultur und kulturelle Autorität* (beide sind im Werktitel angekündigt) hätte Hoyt C. Tillman vielleicht noch auf die Frage eingehen können, wie die Tradierung chinesischer Kultur durch chinesische Literaten aus der Sicht der eigentlichen politisch-militärischen Machthaber der Yuan wahrgenommen und möglicherweise für politische Zwecke instrumentalisiert worden war. Es ist z. B. eine der zentralen Thesen in Magnus M. Kriegeskortes Dissertation *Yu Ji 虞集 (1272–1348), ein Literaten-Beamter unter der Mongolenherrschaft* (1984) gewesen, daß die Herrscher der Yuan solche großen Projekte wie die Kompilation des *Jingshi da dian 經世大典 (Großer Kodex zur Regierung der Welt, 1330–1331)* nicht aus Ehrfurcht vor der chinesischen Kultur oder für Legitimationszwecke initiierten, sondern als “Beschäftigungstherapie” für hohe Beamte, um diese von der realen Tagespolitik fernzuhalten (Kriegeskorte, *op. cit.*, S. 102).

Die Einstellung der realen politischen Machthaber der Yuan zu den komplexen Fragen der chinesischen kulturellen Autorität könnte für die im Titel angekündigte Untersuchung der Relationen zwischen Politik und Kultur vielleicht zusätzliche Wege eröffnen, doch gehört sie sicherlich nicht zum eigentlichen Thema der Analyse. Dieses bezieht sich eher auf die Tradition selbst, wie sie von den chinesischen Gelehrten gemacht und getragen wurde. Daß es sich dabei um höchst komplexe Sachverhalte handelt, haben Christian Soffel und Hoyt C. Tillman bewiesen, indem sie das Studium der Kultur und Politik in der besagten Zeit durch eine weitere Präzisierung ergänzten: “Exploring Issues with the *Zhongyong* and the *Daotong*.”

Zhu Xis Vorwort zum *Innehalten der Mitte*² (*Zhongyong* 中庸, in seiner Edition der *Si zi* 四子 [*Vier Meister*] 1190 erschienen) präsentiert eine Linie der konfuzianischen Überlieferung (*daotong* 道統) von Yao 堯 bis zu den Brüdern Cheng 程.³ Nach Mencius soll die Tradierung dieser Linie unterbrochen gewesen sein: Erst in der Nördlichen Song wird sie von den Brüdern Cheng wieder aufgenommen. Zhu Xi schließt also aus seiner Überlieferungslinie Konfuzianer der Han- und Tang-Zeit aus. Wichtig ist außerdem, daß er die *daotong*-Idee mit der Autorschaft des *Innehaltens der Mitte* direkt verbindet: Konfuzius’ Enkel Zisi 子思 (492–431 v. Chr.) soll die Lehre von Konfuzius – über Yanzi 顏子 und Zengzi 曾子 – erhalten und aus Sorge um deren weitere Tradierung *Das*

2 So die Übersetzung des Titels von Wolfgang BAUER in seinem postumen Werk, *Geschichte der chinesischen Philosophie*. München: Beck 2001, S. 339.

3 ZHU Xi 朱熹 (Komp.): *Si shu zhangju jizhu* 四書章句集注, “*Zhongyong zhangju xu* 中庸章句序”. Beijing: Zhonghua shuju 1989, S. 14–15.

Innehalten der Mitte verfasst haben. In seiner Untersuchung der hier dargelegten *daotong*-Linie wies Wing-tsit Chan darauf hin, daß sich Zhu Xi als deren unmittelbarer Fortsetzer verstand und daß sie dementsprechend, mit Zhu Xi am Ende, zur orthodoxen Überlieferungslinie im späteren Neokonfuzianismus wurde.⁴

Wing-tsit Chans Untersuchung verdient an dieser Stelle Erwähnung, weil er es für notwendig hielt, Zhu Xis *daotong*-Konzept methodologisch zu präzisieren: Er plädiert für ein philosophisches eher denn historisch-kritisches Verständnis der Abfolge in der *daotong*-Linie Zhu Xis. Das *Prinzip* (*li* 理) sei für Meister Zhu das Schlüsselkonzept, welches Mencius mit den Brüdern Cheng verbindet. Diese konzeptuelle Einheit und nicht ein historisch belegtes Faktum soll hier das primäre Anliegen Zhu Xis gewesen sein. Wing-tsit Chans Gedanke, daß Zhu Xi insofern anders mit den *Vier Büchern* als mit den *Fünf Klassikern* umging, als er die *Klassiker* mehr zum Objekt philologischer Forschung machte⁵, die *Vier Bücher* dagegen als philosophische Quelle⁶ seiner Lehre behandelte, ist ein Argument für die Notwendigkeit, über das Werk Zhu Xis als Kommentator methodologisch differenziert zu urteilen. Dies betrifft auch den *daotong*-Entwurf:

The outline is arbitrary and does not do justice to the philosophy of several philosophers or to the development of Neo-Confucian philosophy as a whole, but it does underline the point that the *tao-t'ung* is basically a philosophical lineage rather than historical or textual.⁷

Wing-tsit Chans Untersuchung des *daotong*-Konzepts bei Zhu Xi wird von Christian Soffel und Hoyt C. Tillman als repräsentativ für eine allgemeine Meinung in der Sinologie erwähnt (S. 203), auf seine Argumente wird jedoch nicht eingegangen. Daß es hier nicht nur um Philosophie, sondern auch um Methodologie handelt, bleibt unerwähnt. Dabei fundiert Christian Soffel seine eigene Kritik an der *daotong*-Linie Zhu Xis, wie auch an dessen Identifizierung Zisis als Autor des *Zhongyong* vor allem methodologisch:

4 CHAN, Wing-tsit: "Completion of the Concept of the Tradition of the Way (Tao-t'ung)." In: Ders.: *Chu Hsi: Life and Thought*. Hong Kong: The Chinese University Press 1987, S. 121–130, hier S. 122.

5 Zhu Xis Leistungen als Textkritiker im historisch-philologischen Bereich werden wie im Fall Ouyang Xius aus dem gleichen skeptischen Geist der Song-Zeit erklärt, siehe *op.cit.*, S. 132f.

6 "Zhu insisted that the Four Books were the sources" (CHAN, *op. cit.*, S. 136). Vielsagend ist hier die Wortwahl: "insisted" und nicht etwa "determined", was Zhu Xis Umgang mit den *Vier Büchern* in eine andere Sphäre rückt als seine textkritischen Untersuchungen.

7 CHAN, *op. cit.*, S. 127.

Concerning the *Zhongyong*, Zhu concentrated on those scholars of the Song dynasty who held this text in high esteem, namely Zhou Dunyi, the Cheng brothers and their disciples. However, he never once mentioned the skepticism of its critics, (such as Ouyang Xiu and Su Shi), nor did he try to refute their arguments. Zhu displayed no perceived need to prove that Zisi was the author, or to mention the possibility that the *Zhongyong* – though genuine at the core – might have become corrupted already before the Han. Either Zhu was unaware of these critics, or – more likely – he ignored their arguments because he would have been unable to prove them wrong (S. 54).

Inkompetenz, Mangel an wissenschaftlicher Sorgfalt (*scholarly carefulness*, S. 18) bzw. an wissenschaftlicher Objektivität (*lack of scholarly objectivity*, S. 55, *of objective or critical scholarship*, S. 189) gehören zu den ständig rekurrierenden Vorwürfen gegen Zhu Xi. Das Ziel ist dabei, zu zeigen, daß seine Erhebung des *Zhongyong* in den autoritativen kanonischen Status höchst suspekt ist, objektiver wissenschaftlicher Methodologie widerspricht und daß dieser Text als Teil des Kanons also “bestenfalls Zhu Xis eigene Realitätsprojektion” (“at best, Zhu Xi’s own projected reality”, S. 18) darstellt. Weitere Kritikobjekte sind für Christian Soffel Wissenschaftler, welche sich den konventionellen Behauptungen (*conventional assumptions*) der Autorität Zhu Xis als Überlieferer des konfuzianischen Denkens in der Song anschließen (S. 103), sowie moderne Konfuzianer, die nicht bereit bzw. nicht imstande sind, ihre eigene Zugehörigkeit zur Zhu Xi Tradition einer historisch-philologischen Überprüfung zu unterziehen:

Concerning the *daotong* issue, Confucians in the Zhu Xi tradition (including even some present-day scholars who uphold the *daotong* concept) obviously have difficulties taking a critical look at the origins of the Four Books, especially the *Zhongyong*. It has been almost impossible for them to accept the likelihood that the *Zhongyong* was not composed by Confucius’ grandson Zisi, but rather originated during the third or second centuries before Christ. If they were to highlight the very late Warring States Period, or even more likely the Western Han dynasty, origins of a text that is a structural pillar of their own philosophy, they would confront a major contradiction with their *daotong* theory [...]. Today, some of the sophisticated scholars who promote the Confucian canon for education still gloss over such fundamental problems by claiming that the core ideas of the *Daxue* and *Zhongyong* go back to Confucius, even though the received texts themselves were composed several centuries later (S. 191).

Eine entscheidende Rolle kommt in dieser Kritik dem Begriff *Tradition* zu. Diese wird jedoch an keiner Stelle definiert. Es liegt nahe, daß Prozesse der Sinnkonstruktion in einer Tradition für die Autoren mit dem historisch-philologischen Wissen gleichgesetzt werden, welches sich etwa durch das Studium archäologischer Funde aneignen läßt. Daß die so verstandene *Tradition* nicht

unbedingt dem neuesten Stand des kulturtheoretischen Wissens entspricht, kann z.B. in den aktuellen Diskussionen um den von Jan und Aleida Assmann erarbeiteten Begriff des *kulturellen Gedächtnisses* verfolgt werden. In seiner Monographie *Das kulturelle Gedächtnis: Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen* (1992) hat Jan Assmann demonstriert, daß die Rezeption von Texten in verschiedenen Epochen auch sinn-stiftend ist und daß in verschiedenen Kulturen die Erfindung der Schrift nicht zur Verfestigung der Tradition, sondern zu deren Wandelbarkeit führte:

Im Rahmen der Schriftkultur verliert die Tradition ihre alternativenlose Selbstverständlichkeit und wird prinzipiell veränderbar. Entsprechendes gilt aber weit über den Bereich der Schriftkultur hinaus.⁸

Nicht nur der Begriff *Tradition* bleibt in Christian Soffel und Hoyt C. Tillmans Studie ohne Definition. Dasselbe trifft für alle zentralen im Titel angekündigten Begriffe zu – *Kultur, Autorität, Politik*. Dadurch wird die Argumentation auch nicht immer nachvollziehbar, was die folgende Passage zum *daotong*-Entwurf bei Hao Jing demonstriert:

[T]he whole list of *daotong* exponents is clearly a mixture of political (Zhuge Liang, Ouyang Xiu, Sima Guang) and scholarly figures (Mencius, Wang Tong, Han Yu, Zhou Dunyi, etc.), thus effectively combining the two transmissions that he mentioned in the “Inscription for Zhou Dunyi’s Shrine Hall” into one single thread. Hence, it is impossible to argue that he has only the political *daotong* in mind here, and thereby to reduce tension with Zhu Xi’s greater cultural-intellectual focus (S. 195).

An der in der Arbeit so häufig angesprochenen wissenschaftlichen Genauigkeit hätten die Autoren auch selbst gewinnen können, wenn sie an dieser Stelle eine Erklärung von Kriterien geliefert hätten, wonach Ouyang Xiu ein Politiker sei, Han Yu dagegen als Gelehrter auftrete. Da sie das Ziel verfolgen, fehlerhafte konventionelle Meinungen in Sinologie zu korrigieren und einen Überblick zu den auf ihrem Gebiet bereits geleisteten Arbeiten zu verschaffen, hätten sie außerdem zu den wichtigsten Veröffentlichungen zum *Zhongyong* Stellung nehmen können, die in den letzten Dekaden erschienen sind. Dazu gehören z. B. die kommentierte Übersetzung François Julliens *Zhong Yong ou La Régulation à usage ordinaire* (Paris: Imprimerie Nationale Éditions 1993) und Anatolij Lukjanovs (Hg.) *Конфуцианский трактат «Чжун юн»: Переводы и иссле-*

8 ASSMANN, Jan: *Das kulturelle Gedächtnis: Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen*. München: Beck 2007, S. 123.

дования (Das konfuzianische Traktat Zhongyong: Übersetzungen und Untersuchungen. Moskva: Vostočnaja literatura 2003). Das zuletzt genannte Werk enthält neben vier russischen Übersetzungen des Klassikers mehrere Aufsätze russischer Sinologen zum *Zhongyong*. Für die von Christian Soffel und Hoyt C. Tillman wichtige Problematik der Tradition und Autorschaft wäre daraus vor allem der Aufsatz von Veronika Bugaj, «Чжун юн»: текст в традиции ("Zhongyong: Text in der Tradition", *op. cit.*, S. 179–185) relevant, u.a. die folgende These:

Daß sich Eindeutigkeit von der chinesischen Tradition nicht erwarten läßt, erklärt sich nicht durch einen nachlässigen Umgang der Gelehrten mit historischen Texten, sondern umgekehrt dadurch, daß Autorschaft und Periodisierung, die an den sakralen Raum der Geschichte verweisen, als allzu große symbolische Größen galten (V. Bugaj, *op. cit.*, S. 179).

Zu erwähnen wären noch die Dissertation, mit der Frau Bugaj 2004 in Moskau promoviert wurde: *Взаимодействие текста и комментария в китайской традиции на примере «Чжун юн»* (Interaktion von Text und Kommentar in der chinesischen Tradition: am Beispiel des Zhongyong), sowie zahlreiche Arbeiten der sowjetischen Sinologin Kirina Golygina zum Thema Autorschaft und Kanonisierungsprozesse in der chinesischen Tradition, so z.B. ihr Aufsatz "Концепция творческой личности в конфуцианской эстетической теории" ("Zu der Konzeption der schöpferischen Persönlichkeit in der konfuzianischen ästhetischen Theorie." In: *Izučeniye kitajskoj literatury v SSSR*, Moskva: Nauka 1973, S. 194–205).

Christian Soffels und Hoyt C. Tillmans wollen Komplexitäten in der Entwicklung der neokonfuzianischen Tradition aufdecken und bei der Lösung vieler Probleme Klarheit verschaffen, die ihrer Meinung nach zunächst durch Zhu Xi selbst, dann durch die Zhu Xi-Tradition und später auch durch sinologische *mainstream*-Wissenschaftler verursacht wurden. Das Werk enthält vor allem im methodologischen Bereich interessante Einsichten, z.B. die Idee, Sinologie-Kolleginnen und -Kollegen zu einer kritischen Überprüfung der Zhu Xi-Tradition durch historisch-philologische Arbeitsmethoden zu animieren. Aus dieser Sicht bietet es nicht nur für Sinologen, sondern auch interdisziplinär für Menschen mit Interesse an kulturtheoretischen Fragestellungen eine spannende Lektüre.

Viatcheslav Vetrov

